



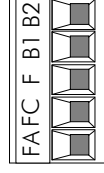
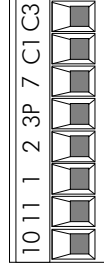
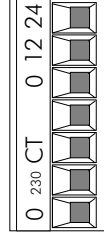
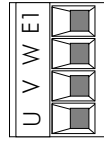
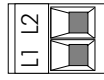
® RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base  
Motherboard  
Carte base  
Grundplatine  
Tarjeta base

Documentazione  
Technica  
**L30**  
rev. 0.1  
© CAME 04/97  
319L30

# ZBX4

COLLEGAMENTO ELETTRICO  
ELECTRICAL CONNECTIONS  
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES  
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE  
CONEXIONES ELECTRICAS



**Alimentazione 230V (a.c.)**  
230V (a.c.) power input  
**Alimentation 230V (a.c.)**  
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)  
**Alimentación 230V (a.c.)**



**Motore monofase 230V(a.c.)**  
230V (a.c.) single-phase motor  
**Moteur monophasé 230V (a.c.)**  
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)  
**Motor monofásico 230V (a.c.)**



**Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore)**  
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)  
**Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)**  
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)  
**Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)**



**Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**  
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)  
**Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.20W**  
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W  
**Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W**



**Pulsante stop (N.C.)**  
Pushbutton stop (N.C.)  
**Bouton-poussoir arrêt (N.C.)**  
Stop-Taste (N.C.)  
**Pulsador de stop (N.C.)**



**Pulsante apertura parziale (N.O.)**  
Pushbutton partial opening (N.O.)  
**Bouton-poussoir ouverture partielle (N.O.)**  
Taste Teilöffnung (N.O.)  
**Pulsador de apertura parcial (N.O.)**





**Contatto radio e/o pulsante per comando (N.O.)**

"vedi dip-switch 2-3"

Contact radio and/or button for control (N.O.)

see dip-switch 2-3"

**Contact radio et/ou bouton-poussoir (N.O.)**

"voir dip-switch 2-3"

Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (N.O.)

"sehen dip-switch 2-3"

**Contatto radio y/o pulsador para mando (N.O.)**

"mirar dip-switch 2-3"



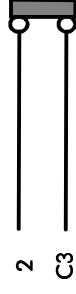
**Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**

Contact (N.C.) for «re-opening during closure»

**Contact (N.C.) de «réouverture pendant la fermeture»**

Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen

**Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre**



**Contatto (N.C.) stop parziale**

Partial stop contact (N.C.)

**Contact (N.C.) d'arrêt partiel**

Teil-Stop (Ruhekontakt) Kontakt

**Contacto (N.C.) de stop parcia**



**Lampada spia 24V cancello chiuso**

24V gate-closed signal lamp

**Lampe-témoin 24V portail fermeture**

Signallampe 24V, Schließen Tor

**Lampara indicadora 24V puerta cierre**



**Lampada spia 24V cancello aperto**

24V gate-opened signal lamp

**Lampe-témoin 24V portail ouverte**

Signallampe 24V, Öffnen

**Lampara indicadora 24V puerta abierta**

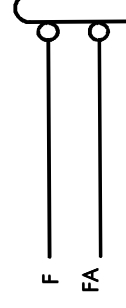
**Collegamento finecorsa apre**

Connection limit switch opens

**Connexion fin de course ouverture**

Anschluß Endschalter Öffnung

**Conexión fin de carrera apertura**



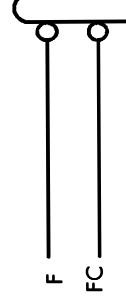
**Collegamento finecorsa chiude**

Connection limit switch closes

**Connexion fin de course fermeture**

Anschluß Endschalter Schließung

**Conexión fin de carrera cierre**



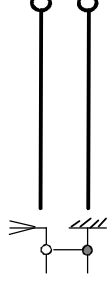
**Collegamento antenna**

Antenna connection

**Connexion antenne**

Antennenanschluß

**Conexión antena**



**Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale ad innesto.**

**Portata contatto: 5A a 230V (a.c.)**

Contact output (N.O.) with plug-in two-channel receiver.

Resistive load: 5A 230V (a.c.)

**Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal à branchement.**

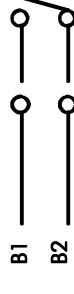
**Portée contact: 5A a 230V (a.c.)**

Ausgang Arbeitskontakt mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger.

Stromfestigkeit: 5A bei 230V (Wechselstrom)

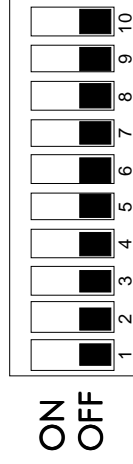
**Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal con inserción directa.**

**Carga resistiva: 5A a 230V (a.c.)**




SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES - FUNKTIONSWAHL - SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH



1 ON Chiusura automatica **attivata**;

2 ON Funzionamento pulsante o comando radio "apre-stop-chiude-stop" **attivato**; (con innesto scheda radiofrequenza) 

2 OFF Funzionamento pulsante o comando radio "apre-chiude-inversione" **attivato**; (con innesto scheda radiofrequenza)

3 ON Funzionamento pulsante o comando radio "solo apre" **attivato**; (con innesto scheda radiofrequenza)

4 ON Funzionamento a "uomo presente" **attivato**;

5 ON Prelampeggio in apertura e in chiusura **attivato**;

6 ON Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) **attivato**;

7 OFF Riapertura in fase di chiusura **attivato**; inserire dispositivo di sicurezza (2-C1)

8 OFF "Stop parziale" **attivato**; inserire dispositivo di sicurezza (2-C3)

9 OFF Pulsante "stop" **attivato**; inserire dispositivo di sicurezza (1-2)

10 Non utilizzato

1 ON Automatic closure **enabled**;

2 ON "Open-stop-close-stop" radio control or pushbutton function **enabled**;

2 OFF "Open-close-reverse" radio control or pushbutton function **enabled**; (with plug-in radiofrequency board)

3 ON "Only open" radio control or pushbutton function **enabled**; (with plug-in radiofrequency board)

4 ON "Present man" operation **enabled**;

5 ON Pre-flashing (aperture and closure) **enabled**;

6 ON Obstacle detection device (motor of limit position) **enabled**;

7 OFF Re-aperture in closure phase **enabled**; activate safety device (2-C1)

8 OFF "Partial-stop" **enabled**; activate safety device (2-C3)

9 OFF "Stop" button **enabled**; activate safety device (1-2)

10 Not used

1 ON Fermeture automatique **sélectionné**;

2 ON Fonctionnement bouton-poussoir ou commande radio "ouverture-stop-fermeture-stop" **sélectionné**;

2 OFF Fonctionnement bouton-poussoir ou commande radio "ouverture-fermeture-inversion" **sélectionné**;

3 ON Fonctionnement bouton-poussoir ou commande radio "ouverture seulement" **sélectionné**;

4 ON Fonction bouton-poussoir (contact maintenu) **sélectionné**;

5 ON Préclignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture **sélectionné**;

6 ON Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) **sélectionné**;

7 OFF Réouverture dans la phase de fermeture **sélectionné**;

8 OFF "Arrêt partiel" **sélectionné**;

9 OFF Poussoir "stop" **sélectionné**;

10 Non utilisé

1 ON Funkautomatik **zugeschaltet**;

2 ON Betrieb Funksteuerung "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine)

2 OFF Betrieb Funksteuerung "Umschalten-Öffnen-Schließen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine)

3 ON Betrieb Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine)

4 ON Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**;

5 ON Vorblinker beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**;

6 ON Hindernisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) **zugeschaltet**;

7 OFF Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (2-C1)

8 OFF "Partial-Stop" **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (2-C3)

9 OFF "Stop-Taste" **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (1-2)

10 Nicht in Verwendung

1 ON Cierre automatico **activado**;

2 ON Funcionamento pulsador o radiomando "apertura-stop-cierre-stop" **activado**;

2 OFF Funcionamento pulsador o radiomando "apertura-cierre-inversion" **activado**;

3 ON Funcionamento pulsador o radiomando "solo apertura" **activado**;

4 ON Funcionamento "estando presente la persona" **activado**;

5 ON Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado**;

6 ON Detección de obstáculo (con el motor al final de carrera) **activado**;

7 OFF Apertura en la fase de cierre **activado**;

8 OFF "Stop parcial" **activado**;

9 OFF "Pulsador stop" **activado**;

10 Non utilizado

# RADIOCOMANDO / RADIO CONTROL / RADIOCOMMANDE / FUNKSTEUERUNG / MANDO A DISTANCIA

## PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO BISOGNA:

TO USE THE REMOTE CONTROL SYSTEM, PROCEED AS FOLLOWS:

POUR UTILISER LA COMMANDE RADIO, IL FAUT:

VOR EINSATZ DER FUNKFERNSTEUERUNG IST:

PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA ES PRECISO:

### A) Codificare il trasmettitore (\*)

vedi relativo foglio istruzioni

Code the transmitter (\*)

see the relative instruction sheet

Coder l'émetteur (\*)

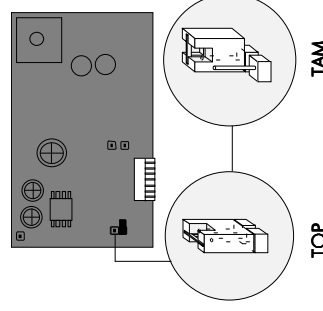
Voir feuille d'instructions correspondante.

die Sender-Codierung durchzuführen (\*)

(siehe entsprechende Anleitung)

Codificar el transmisor (\*)

véase la correspondiente hoja instrucciones



(\*) Per trasmettitori con frequenza 433.9 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43, posizionare il jumper come illustrato

(\*) On AM transmitters operating at 433.9 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43 as shown on the sheet.

(\*) Pour les émetteurs de fréquence 433.9 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43 correspondante de la façon indiquée.

(\*) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.9 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43 befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(\*) Para transmisores con frecuencia 433.9 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43, colocar el jumper como se indica en la ilustración.

Scheda radiofrequenza  
Radiofrequency board  
Carte radiofréquence  
Funkfrequenz-Platine  
Tarjeta radiofrecuencia

CH1

CH2

LED di segnalazione codice radio

Radio code signal LED

LED de signalisation code radio

Funkcode-Anzeigeleuchtdiode

LED de señal código radio

### B) Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

- Tenendo premuto il tasto "CH" (il led di segnalazione lampeggia), con il tasto del trasmettitore si invia il codice: il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Store the code on circuit card.

- While holding down key "CH" (signal LED flashing), press the control key on the transmitter: the lights

up of LED sign the code stored.

Mémoriser le code sur la carte de la manière suivante:

- En maintenant appuyée la touche "CH" (LED clignotant) et après que le led de signalisation s'est allumé, envoyer une commande avec la touche de l'émetteur: le LED stes allumé a signaler que la mémorisation a été exécutée.

Dann die Codierung auf der Platine folgendermaßen speichern:

- Die Taste "CH" gedrückt halten (die Anzeige-Leuchtdiode blinkt) und über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: das feste Aufleuchten der LED zeigt die erfolgte Speicherung an.

Memorizar la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:

- Manteniendo pulsada la tecla "CH1" (LED parpadeante) con la tecla del transmisor enviar un señal: el encendido del LED señalará que la memorización ha sido efectuada.

N.B. Se in seguito si vuol cambiare codice ai propri trasmettitori, basta ripetere la sequenza descritta.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

NOTA: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2-3-4);

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2 (es. luci cortesia).

CH1 = Channel for direct control of one function

performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2-3-4);

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2

(for example, courtesy lights).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverte" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverture-stop-fermeture-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switches 2-3-4);

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire

branché sur B1-B2 (ex: luces de cortesia).

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schalbkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen -Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stop-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2-3-4 ausgeführter Wahl);

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen

Zubehörs (z.B.: Beleuchtung)

Zubehörs (z.B.: Beleuchtung)

Zubehörs (z.B.: Beleuchtung)

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2-3-4);

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2 (ej: luces de cortesia).